

## RESEÑAS BIBLIOGRÁFICAS/BOOK REVIEWS

ZIPORA COHAVI-RAINEY, *The Alashia Texts from the 14<sup>th</sup> and 13<sup>th</sup> Centuries BCE. A Textual and Linguistic Study*, Münster, Ugarit-Verlag, 2003, Alter Orient und Altes Testament (AOAT) 289. xiv + 129 pp. EUR 56,- ISBN 3-934628-17-6.

Zipora Cochavi-Rainey ofrece una edición completa de las cartas hasta hoy disponibles enviadas desde *Alashiya* (según la autora en la costa sur de la isla de Chipre) a Egipto y Ugarit. La autora no ha incluido los textos de *Alashiya* hallados en los últimos años en Ugarit, ya que lamentablemente aún no han sido publicados por los excavadores. La publicación de los mismos brindará seguramente más luz a los estudios relacionados con el intercambio y diplomacia entre ambos estados.

El presente trabajo continúa la tradición de los estudios sincrónicos y diacrónicos de grupos selectos de textos cuneiformes del Bronce Tardío, tales como la correspondencia de escribas en Egipto (Z. Cochavi-Rainey, *The Akkadian Dialect of the Egyptian Scribes in the 14<sup>th</sup>-13<sup>th</sup> Centuries B.C.E. Doctoral Dissertation*, Tel Aviv University, 2 vols., 1988) y en Amurru (Sh. Izre'el, *Amurru Akkadian: A Linguistic Study*, Atlanta, GA., 1991, 2 vols. (*Harvard Semitic Studies*, 41)). Por un lado, la idea consiste en seleccionar un grupo de textos de un área específica (Egipto, Amurru y en este caso *Alashiya*) datados entre los siglos XIV y XIII a.C. y realizar un estudio diacrónico. Por otro lado, los textos son analizados en el contexto propio de los dialectos acadios en que estos textos cuneiformes fueron escritos en todo el Cercano Oriente Antiguo. Por lo tanto, el estudio es también sincrónico.

En el Capítulo 1 (“Introducción”) la autora describe el *corpus* de textos estudiados, que consiste en ocho cartas de mediados del siglo XIV a.C. y dos cartas del siglo XIII a.C. Las primeras ocho cartas (EA 33-40) (del siglo XIV a.C.), halladas en el archivo de El Amarna, fueron enviadas por un gobernante desconocido al faraón Amenofis IV (Akhenaton). Cochavi-Rainey destaca los hechos más importantes mencionados en estas cartas, tales como la ascensión al trono de Amenofis IV y el correspondiente envío de regalos por el gobernante de *Alashiya* (EA 34), los estragos cometidos por la plaga y la muerte de la esposa del gobernante chipriota (EA 35), la invasión de los pueblos Lukka (conocidos más tarde como Licios) (EA 38) y el envío de regalos al faraón por el gobernante de *Alashiya* (EA 40).

Las cartas del siglo XIII a.C. fueron descubiertas en Ras Shamra (Ugarit) y enviadas por dos personas diferentes a distintos destinatarios. El Alto Comisionado del país de *Alashiya*, Eshuwa, envió una carta al rey de Ugarit,

cuyo nombre se desconoce (RS 20.18), y un gobernante de *Alashiya* envió una carta a 'Ammurapi, el rey de Ugarit (RSL 1). Ugarit y *Alashiya* mantuvieron relaciones diplomáticas fluidas y ambos gobernantes debieron coordinar acciones navales para enfrentar las incursiones de los Pueblos del Mar, que amenazaban constantemente la seguridad en el Mediterráneo Oriental y, finalmente, llevaron a la caída del Imperio Heteo, la conquista de los estados vasallos en el norte de Siria (incluyendo Ugarit) y de *Alashiya*.

El lenguaje de todos los textos de *Alashiya* es el acadio periférico, aunque más de una tradición periférica está representada en ellos. Un grupo de estos textos está escrito en un dialecto híbrido usado por escribas cananeos que escribieron otras cartas amarnianas (EA 33; 34; 39; 40). Los autores de EA 36 y 37 podrían haber sido entrenados en la tradición propia del Babilonio Medio, a juzgar por el uso de ciertos ideogramas, valores silábicos y vocabulario. Un tercer grupo muestra una fuerte influencia del Hurreo-acadio periférico utilizado por los escribas del norte de Siria, Mitanni y Hatti (EA 35 y 38; RS 20.18 y RSL 1). Los textos del siglo XIII a.C., hallados en Ugarit, tienen una evidente influencia de la lengua asiria.

En el Capítulo 2 (“El Corpus de los textos de *Alashiya*”) se presentan las transcripciones y traducciones de todos los textos cuneiformes estudiados por la autora. Al final de cada texto se agregan notas relacionadas con nuevas lecturas e interpretaciones de ciertos vocablos y expresiones, así como comentarios acerca de la tradición del escriba y el estilo de la carta. En este capítulo, y al final de cada texto, el lector inexperto en las diversas escuelas de escribas hubiera preferido un breve comentario de los hechos narrados en cada carta, a fin de ubicar el texto en su propio contexto socio-político, o, por el contrario, un comentario más profundo que refleje el punto de vista de la autora.

En el Capítulo 3 (“Silabario”) se enumeran y explican los signos más importantes empleados en la cartas de *Alashiya*, con significados que caracterizan el *corpus* de *Alashiya*. En el Capítulo 4 (“Ortografía y Fonología”) se analizan las formas ortográficas y fonológicas empleadas en cada texto; mientras que en el Capítulo 5 (“Morfología”) se estudian los tipos de pronombres, sustantivos, sistemas verbales, partículas, conjunciones, adverbios y preposiciones. El último Capítulo (6. “Sintaxis, estilo e idiomas”) está dedicado al estudio de frases nominales, cláusulas verbales y oraciones interrogativas (Sintaxis); expresiones idiomáticas (idiomas); fórmulas de introducción y salutación, y formas dialécticas (del Semítico occidental, Babilonio Medio, Hurreo-acadio y Asirio).

Z. Cochavi-Rainey es una autoridad indiscutible en los estudios de la lengua acadia. Su obra es una contribución muy significativa para los especia-

listas en acadio y sus dialectos, así como para los estudiosos de los contactos diplomáticos y de intercambio entre los estados de Ugarit y *Alashiya*.

GRACIELA N. GESTOSO SINGER  
*Universidad Católica Argentina*

NICOLA LANERI (ed.), *Performing Death. Social Analyses of Funerary Traditions in the Ancient Near East and Mediterranean*. Oriental Institute Seminars, Number 3. Chicago, The Oriental Institute of the University of Chicago, 2007, pp. xviii + 318, con mapas e imágenes en blanco y negro. U\$S 24, 95.- ISBN 1-885923-50-3. En Internet: <<http://oi.uchicago.edu/pdf/ois3.pdf>>

Este libro es el resultado del Segundo Seminario Anual llevado a cabo por el Oriental Institute de la Universidad de Chicago en febrero de 2006. Con el propósito de interpretar la trascendencia social de la práctica de rituales funerarios, *Performing Death* reúne los aportes de especialistas provenientes de diversas disciplinas cuyas investigaciones se enmarcan en el ámbito del Mediterráneo y el Cercano Oriente, desde el período Neolítico hasta la época romana.

A modo de introducción, N. Laneri enumera las distintas interpretaciones teóricas desarrolladas a lo largo del siglo XX sobre las prácticas mortuorias y destaca los aspectos fundamentales del ritual funerario en tanto “rito de pasaje”. A continuación, puntualiza los temas principales discutidos en cada una de las tres secciones que componen el volumen.

La primera parte de la obra corresponde al conjunto de contribuciones presentadas en la sesión inicial del seminario titulada “A Powerful Death: Exercising Authority Through the Enactment of Funerary Rituals”. Este apartado reúne seis estudios de caso abocados a la interpretación de las prácticas mortuorias en su dimensión sociopolítica. A pesar de la diversidad de los argumentos presentados en cada una de las exposiciones, podemos distinguir principalmente dos áreas geográficas –el Mediterráneo y el Cercano Oriente– que constituyen los ejes de los distintos análisis.

Dentro de la región mediterránea, M. Cultraro estudia los rituales funerarios egeos y detalla los cambios registrados en la fisonomía de las tumbas durante la transición del período Neolítico al Heládico antiguo (ca. 3100 a.C.) A partir del análisis de tales variaciones, Cultraro señala la importancia de las nuevas prácticas mortuorias como manifestaciones de una identidad grupal. En el mismo marco geográfico, A. Naso describe los monumentos funerarios